

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

RTSC 400 Li DTSC 400 Li



H

Eredeti kezelési utasítás

BG

Оригинално "Ръководство за работа"

RO

Instrucțiuni de utilizare originale

Eredeti kezelési utasítás

1	Szimbólumok	2
2	Biztonsági előírások	2
3	Rendeltetésszerű használat	6
4	Műszaki adatok	6
5	A készülék részei	6
6	Üzembe helyezés	6
7	Beállítások	7
8	Munkavégzés a géppel.....	8
9	Karbantartás és ápolás	9
10	Tartozékok.....	9
11	Környezet	9

1 Szimbólumok

Szimbólumok

	Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés
	Figyelmeztetés az áramütés veszélyére
	Olvassa el az útmutatót, az utasítást!
	Viseljen fülvédőt!
	Viseljen légzőmaszkot!
	Viseljen védőszemüveget!
	Áramellátás bekapcsolása.
	Áramellátás megszakítása.
	Háztartási hulladékok közé kidobni tilos.
	Megjegyzések, ötletek
	Használati útmutató
	II. védelmi osztály

2 Biztonsági előírások

2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



VIGYÁZAT! Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség és a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.
- Ne hagyja felügyelet nélkül működni az elektromos kéziszerszámot.** Csak akkor hagyja ott az elektromos kéziszerszámot, ha a betétszerszám teljesen leállt.

2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez való hozzáérést, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedveségtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó**

csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől. A sérült vagy megtörött kábel növeli az áramütés esélyét.

- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, kizárólag a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbító kábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbító kábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkohol vagy valamilyen gyógyszer használata alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függően egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlenszerű használatot. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a készüléket, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ru-**

házatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.

- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **A hamis biztonság tudatában soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

4 ELEKTROMOS SZERSZÁM KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdené a készülék beállításához vagy a különböző tartozékok cseréjéhez.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos kéziszerszámokat és tartozékaikat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. A készülék használatbavétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.
- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápolott, éles vágóélű

vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.

- g. **Az elektromos kéziszerszámot, tartozékait stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és markolatfelületeket tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszi lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsse az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzürméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje az érintkezést vele. Ha mégis hozzáért, mossa le vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- e. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon viselkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- f. **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.
- g. **Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltsse a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tüzeset veszélyét.

6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindennemű karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.
- c. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem a felhasználási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék és néhány fafajta megmunkálásakor).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az országában érvényes biztonsági előírásokat.



Egészsége érdekében viseljen P2-es légzőmaszkot. Zárt térben gondoskodjon kellő szellőztetésről, és csatlakoztasson elszívóberendezést.



A csiszolásnál fellépő veszélyek miatt viseljen mindig védőszemüveget.

- **Az olajjal átitatott munkaeszközöket (pl. csiszolólapot vagy polírozó filcet) vízzel tisztítsa le, és hagyja teljesen megszáradni.** Az olajjal átitatott munkaeszközök meggyulladhatnak.
- **Vigyázat! Tűzveszély! Ügyeljen arra, hogy a csiszológép és a csiszolandó anyag ne forrósodjon fel. A munkavégzés szüneteiben ürítse ki a portartályt.** A szűrőzsákban vagy a mobil elszívó szűrőjében összegyűlt finom por kedvezőtlen feltételek esetén, például a fémek szikraképződéssel járó csiszolásakor begyulladhat. Különösen veszélyes, ha a csiszolási por lakk- és poliuretán-maradványokkal vagy más hasonló vegyi anyagokkal keveredik, és a csiszolandó anyag a hosszabb idejű munkavégzés során felforrósodik.
- **Leesés után ellenőrizze, hogy az elektromos szerszám és a csiszolótalp megsérült-e. A megfelelő ellenőrzéshez szerelje le a csiszolótalpat. A használatba vétel előtt a megsérült alkatrészeket javíttassa meg.** A törött csiszolótalp és a megsérült gép sérüléseket okozhat, valamint a gép nem működtethető biztonságosan.

- **Kizárólag eredeti Festool csiszolótalpakat használjon!**
- **A Longlife-porzák használata esetében statikus feltöltődés keletkezhet. Az elektromos kéziszerszámmal használjon mindig antisztatikus szívótömlőt (AS).** Az enyhe áramütés rövid időre elterelheti figyelmét, ami balesethez vezethet.
- A hálózati adaptert csak ezzel a készülékkel használja.
- A hálózati adaptert csak eredeti Festool plug-it kábellel használja.

Gépspecifikus biztonsági utasítások az akkumulátor és a töltőkészülék számára

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. **Gyermekek** a gépet nem használhatják és nem játszhatnak vele.
- Ne nyissa ki az akkuegységet és a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akkumulátorral. Az akku töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Óvja az akkumulátorokat az 50 °C feletti hőmérséklettől, pl. a tartós napsugárzástól és a tűztől!
- Égő lítium-ionos akkuegységet soha ne oltson vízzel! Használjon homokot vagy tűzoltó berendezést.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.
- Húzza ki a töltőkészülék csatlakozódugóját az aljzatból, amennyiben nem használja azt.

Gépspecifikus biztonsági utasítások az akkumulátor és a töltőkészülék számára

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért fele-

lős személy felügyeli, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. **Gyermekek** a gépet nem használhatják és nem játszhatnak vele.

- Ne nyissa ki az akkuegységet és a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akkumulátorral. Az akku töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Óvja az akkumulátorokat az 50 °C feletti hőmérséklettől, pl. a tartós napsugárzástól és a tűztől!
- Égő lítium-ionos akkuegységet soha ne oltson vízzel! Használjon homokot vagy tűzoltó berendezést.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.
- Húzza ki a töltőkészülék csatlakozódugóját az aljzatból, amennyiben nem használja azt.

2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

Az EN 62841 (ld. EK megfelelőségi nyilatkozat) szerinti zajszintek jellemző értékei:

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Hangnyomásszint L_{PA}	79 dB (A)	79 dB (A)
Hangteljesítményszint L_{WA}	68 dB (A)	68 dB (A)
Bizonytalanság K	3 dB	3 dB



VIGYÁZAT

Munkavégzéskor keletkező hanghatás Halláskárosodás

► Viseljen fülvédőt!

Az a_h rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Rezgés-kibocsátási érték a_h (3 tengelyű)	< 2,5 m/mp ²	3 m/s ²
Bizonytalanság K	2 m/s ²	2 m/s ²

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

Egyéb alkalmazások, eltérő szerszámok, vagy elégtelen karbantartás esetén ezek az értékek megnőhetnek. Ügyeljen a gépek üresjáratú és leállítási időértékeire!

4 Műszaki adatok

Akkus rezgőcsiszoló	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Feszültség	18–20 V	18–20 V
Fordulatszám (üresjárat)	6000 - 10000 ford./perc	6000 - 10000 ford./perc
Csiszolólöket	2,0 mm	2,0 mm
Csiszolótalp	100 x 150 mm	80 x 130 mm
Súly (akkuegység nélkül, csiszolótalppal)	1,0 kg	1,0 kg

5 A készülék részei

- [1-1]** Be-/kikapcsoló gomb
- [1-2]** Akkuegység
- [1-3]** Töltéskijelző
- [1-4]** elszívócsonkok
- [1-5]** Fordulatszám-szabályozás
- [1-6]** Csiszolótalp
- [1-7]** Élvédelem (Protector)
- [1-8]** Markolat (szigetelt markolatfelületek)
- [1-9]** Hálózati adapter plug-it csatlakozással*
- [1-10]** Plug-it kábel*
- [1-11]** Longlife-porzásák

* nem minden változatnál alaptartozék

A hivatkozott ábrákat a többnyelvű üzemeltetési utasítás elején és végén találja meg.

6 Üzembe helyezés

6.1 KI/BE kapcsológomb

A kapcsoló **[1-1]** a készülék ki-/bekapcsolására szolgál (I = BE, 0 = KI).

ⓘ Ha az akku üres, áramkimaradás esetén vagy ha a hálózati csatlakozó ki lesz húzva, a be-/kikapcsolóval azonnal kapcsolja ki a szerszámot. Ezzel megakadályozhatja a véletlenszerű újraindítást.

3 Rendeltetésszerű használat

A csiszolók rendeltetésszerűen fa, műanyag, kötőanyag, festék/lakk, glettmassza és hasonló anyagok csiszolására használhatók. Fém és azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.

Az elektromos biztonság érdekében ne tegye ki a gépet nedvességnek és ne használja nedves környezetben. A gépet csak száraz csiszolásra lehet használni.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

6.2 Akkuegység

- ▶ Az akkuegység behelyezése **[2a]**
- ▶ Az akkuegység levétele **[2b]**

Töltéskijelző

A kapacitáskijelzőn lévő zöld gomb megnyomására **[1-3]** megjelenik az akkuegység töltési állapota:



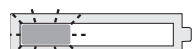
70–100%



40–70%



15–40%



< 15%

Javasolt: az akkut a további használat előtt feltölteni.

6.3 Hálózati adapter



FIGYELMEZTETÉS

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

Balesetveszély

- ▶ A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- ▶ Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségű értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

A hálózati adapter (részben tartozék) lehetővé teszi az akkus csiszoló hálózatról való működtetését, így az áramellátás módja variálható. Az elszívómobil be- és kikapcsolási automatikájának használata a hálózati adapterrel lehetséges.

❗ Régebbi elszívómobiloknál a be- és kikapcsolási automatika a kis teljesítményfelvétel miatt esetleg csak terhelés esetén aktiválódik, az üresjáratban még nem.

- ▶ Hálózati adapter alkalmazása [3a]
- ▶ Hálózati adapter összekötése plug-it kábellel [3b]
- ▶ Hálózati adapter lekapcsolása [3c]
- ▶ Hálózati adapter plug-it kábeltől való lekapcsolása [3d]

7 Beállítások



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

- ▶ Az elektromos szerszámon végzett összes munka előtt válassza le az elektromos szerszámról az akkuegységet vagy a hálózati adaptert!

7.1 Elektronika

Lágy indítás

Az elektronikusan vezérelt lágy indítás gondoskodik a készülék ugrásmentes elindulásáról.

Túlmelegedés elleni védelem

A motor túlmelegedésének megelőzése érdekében magas motor-hőmérséklet esetén a teljesítményfelvétel korlátozódik. Ha a hőmérséklet tovább nő, az elektromos szerszám kikapcsol. Az ismételt bekapcsolás csak a motor lehűlése után lehetséges.

Állandó fordulatszám

Az előzetesen beállított motorfordulatszámot az elektronika állandó szinten tartja. Ezáltal rendeltetésszerű használat esetében (megfelelő nyomóerő) egyenletes csiszolási sebesség érhető el.

A fordulatszám beállítása

A fordulatszám az állítókerékkel [1-5] 6000 és 10000 ford./perc közötti értékre állítható be.

Csiszolási munkálatokhoz az állítókerék [1-5] alábbi állásai javasoltak:

Csiszolási munkák	Állítókerék-fokozat
– Csiszolás maximális lemunkálással	5 - 6
– Régi festékek lecsiszolása	
– Fa és furnér csiszolása lakkozás előtt	
– Lakk közbenső csiszolása felületeken	
– Vékonyan felhordott előlakk csiszolása	4 - 5
– Fa csiszolása csiszolófilccel	
– Éltörések fa elemeken	
– Alapozott fafelületek simítása	
– Tömörfa- és furnérszegélyek csiszolása	3 - 4
– Ablakok és ajtók hornyainak a csiszolása	
– Élek átmeneti lakkcsiszolása	
– Faablakok becsiszolása csiszolófilccel	
– Fafelületek simítása csiszolófilccel pácolás előtt	
– A felesleges mézspaszta ledörzsölése vagy eltávolítása	
– Lakk közbenső csiszolása pácolt felületeken	2 - 3
– Faablakok hornyainak tisztítása csiszolófilccel	
– Pácolt élek csiszolása	1 - 2
– Termoplasztikus műanyagok csiszolása	

7.2 A csiszolótalp cseréje [4a]



Optimális munkaeredményt csak eredeti tartozékok és fogyóanyagok használatával lehet elérni. Ha nem eredeti tartozékot vagy fogyóanyagot építenek be, az a garancia megszűnését vonja maga után.

Ha a csiszolótalp StickFix-bevonata elhasználódott, a teljes csiszolótalpat le kell cserélni:

- ❶ Lazítsa meg a négy csavart.
- ❷ Lefelé húzva vegye le a csiszolótalpat.
- ❸ Helyezze fel az új csiszolótalpat.
- ❹ Négy csavar segítségével szorítsa meg kézi erővel (2,5 Nm).

7.3 Rögzítse a csiszoló tartozékot StickFix anyaggal. [4b]

A StickFix csiszolótalpra gyorsan és egyszerűen rögzíthetők a hozzá illő StickFix csiszolópapírok és csiszolófilcek.

- ▶ Az öntapadó csiszoló tartozékot nyomja rá a csiszolótalpra.

7.4 Elszívás



FIGYELMEZTETÉS

A por miatti egészségkárosodás veszélye

- ▶ A por az egészségre ártalmas lehet. Ezért soha ne dolgozzon elszívás nélkül.
- ▶ Az egészségre ártalmas por elszívásakor mindig tartsa be az Ön országában érvényes rendeleteket.

Saját elszívás a Longlife porzsákkal

A csiszolók gyárilag saját elszívórendszerrel vannak ellátva. A csiszolásból keletkezett port a csiszolótalpban levő elszívónyílások elszívják, és a porzsák azt felfogja.

Porzsák felszerelése [5]

- 1 Csatlakoztassa a porzsákot a gépre, hogy az bereteszellen.



Csökkenő elszívásteljesítmény esetében ürítse ki a porzsákot.

- 1 A porzsákot nyomja össze a működtetőelemekkel.
- 2 A porzsákot hátrafelé vegye le.
- 3 Nyissa ki a porzsák fedelét.
- 4 Ürítse ki a porzsákot és semmisítse meg a hulladékot.

Elszívás Festool elszívómobillal

Hogy a hosszabb csiszolási műveletek során elkerülje a porzsák gyakori kiürítését, az elszívócsomahoz [1-4] csatlakoztatható egy 27 mm-es elszívótömlő-átmérővel rendelkező Festool mobil elszívó.

- 1 Az indítási automatika automatikusan bekapcsolja az elszívómobilt a rezgőcsiszoló bekapcsolásakor. Az indítási automatika csak a hálózati adapterrel való összeköttetéskor működik.
- 1 Ha az elektromos szerszámot akkus üzemmódban használja elszívómobillal, csökken az akkumulátor üzemideje. Az alacsonyabb szívásteljesítmény csökkenti ezt a hatást.
- 1 Magas szívásteljesítmény esetén az elektromos szerszám irányíthatósága csökkenhet. Az alacsonyabb szívásteljesítmény csökkenti ezt a hatást.

Javaslat: használjon antisztatikus elszívótömlőt! Ez csökkenti az elektromos feltöltődés mértékét.

7.5 Élvédelem (Protector) [6]

Az élvédő [1-7] megakadályozza, hogy a csiszolótalp oldala felületet érintsen (pl. egy fal vagy egy ablak mentén), ami a gép visszaütéséhez, illetve károsodásához vezetne.

- 1 Tolja az élvédőt a gép vájatába.
- 2 Ügyeljen, hogy az élvédő mindkét vége jobbról és balról bereteszellen.
- 3 Oldja ki az élvédő mindkét végét.
- 4 Húzza le az élvédőt előre felé.

8 Munkavégzés a géppel



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

- ▶ Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.

Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Ne terhelje túl a gépet azzal, hogy túl erősen nyomja a megmunkálandó felülethez! A legjobb csiszolási eredményt akkor éri el, ha közepesen erősen nyomja oda a gépet. A csiszolóteljesítmény és a csiszolási minőség alapvetően a csiszolóanyag helyes megválasztásától függ.
- A sarkokban és szögletekben végzett csiszolás pontról-pontra veszi igénybe a csiszolóanyag csúcsait és ez fokozott hőképződéshez vezet. Dolgozzon ezért kevesebb nyomással a csiszolás közben.
- A biztonságos vezetéshez tartsa a gépet egy kézzel a markolatot fogva [1-8].

8.1 Figyelmeztető jelzések <PosNumber/>

A készülék kikapcsol és sípól:

- ▶ Kapcsolja ki a gépet.
- Az akkuegység lemerült.
- ▶ Cserélje ki az akkuegységet.

A készülék kikapcsol és nem sípól:

A gép túlmelegedett vagy túlterhelt.

- ▶ Kapcsolja ki a gépet 30 másodpercre.
- ▶ Kevésbé terhelje a gépet.

Ha ezután nem éri el a gép a fordulatszámot, hagyja kihűlni a gépet.

9 Karbantartás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS

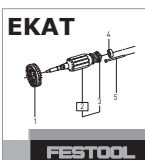
Sérülésveszély, áramütés veszélye

- Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet vagy a hálózati adaptert az elektromos szerszámról!
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártó vagy a szervizhálózat által: a legközelebbi egység címe:

www.festool.com/service



EKAT Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen:

www.festool.com/service

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

A teljesítmény csökkenése vagy fokozott rezgés esetén a hűtőlevegő nyílásait fúvassa ki és tisztítsa meg.

- Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.



Vegye figyelembe az akkuegység karbantartására, ápolására, megsemmisítésére és szállítására vonatkozó mellékelt utasításokat!

10 Tartozékok

Csak eredeti Festool csiszolótalpakat használjon. Gyengébb minőségű csiszolótalpak használata jelentős tömegkiegyensúlyozatlansághoz vezethet, ami rontja az elvégzett munka minőségét és fokozza a gép kopását.

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „www.festool.com” oldalon található meg.

11 Környezet

Az elektromos kéziszerszámot ne tegye a háztartási szemétkbe! Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Tartsa be az érvényes hazai előírásokat.

Csak az EU tagországokra érvényes: az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzemadatok automatikus eltárolásához (RFID). Az eltárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomtatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

Оригинално "Ръководство за работа"

1	Символ	10
2	Правила за техниката на безопасност	10
3	Използване по предназначението ..	14
4	Технически данни	14
5	Елементи на уреда	14
6	Пускане в действие	14
7	Регулировки	15
8	Работа с машината	16
9	Техническо обслужване и поддържане	17
10	Принадлежности	17
11	Околна среда	17

1 Символ

Символ

	Предупреждение за обща опасност
	Опасност от токов удар
	Прочетете ръководството и указанията!
	Носете защитни слушалки!
	Носете защитна дихателна маска!
	Носете защитни очила!
	Свържете електрозахранването.
	Разкачете електрозахранването.
	Да не се изхвърля като битов отпадък.
	Съвет, указание
	Указание
	Защитен клас II

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически инструменти



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които е снабден този електрически инструмент. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) и за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Непоредена и неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над уреда.
- Не оставяйте електрическия инструмент да работи без надзор.** Оставете електрическия инструмент чак след като работния инструмент спре напълно да се движи.

2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в елек-

трическият инструмент увеличава риска от токов удар.

- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте кабела далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента.** Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическият инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическият инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическият инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическият инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическият инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическият инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електрозахранването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на електрическият инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща

се част на уреда, може да причини наранявания.

- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическият инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическият инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте уреда. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да смените принадлежности или да оставяте инструмента.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическият инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и принадлежности с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повре-**

дени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на уреда. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.

- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещават по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.
- b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла акумулаторна течност може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
- e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да пока-

жат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.

- f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

6 СЕРВИЗ

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.
- c. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

2.2 Специфични указания за безопасност при работа с уреда

- **При работа могат да се образуват опасни за здравето прахове (например при съдържащи олово бои и някои видове дърво).** Докосването или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Спазвайте валидните във вашата страна предписания за безопасност.



За защита на Вашето здраве носете защитна маска P2. В затворени пространства осигурете достатъчно добро проветриване и свържете съоръжение за изсмукване.



Поради възникващите при шлифване опасности, винаги носете защитни очила.

- **Почиствайте напоените с масло работни принадлежности (например абразивната подложка или полиращият филц могат да бъдат почистени с вода) и ги оставете да изсъхнат.**

- Напоени с масло работни принадлежности могат да се самозапалят.
- **Внимание опасност от пожар! Избягвайте прегряване на шлайфмашината и на материала, който шлифвате. Винаги изпразвайте контейнера за прах преди прекъсване на работа.** Прахът, получен при шлайфане и останал във филтърната торба/филтъра, може да се самозапали при наличието на неблагоприятни условия, като например образуването на искри при шлайфане на метали. Сериозна опасност съществува ако шлифовъчният прах е смесен с остатъци от лак, полиуретан или с други химически вещества и шлифованият материал е още топъл след дълга работа.
- **Проверете електрическия инструмент и абразивната подложка за повреди след падане. Демонтирайте абразивната подложка за щателна проверка. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди употреба.** Счупени абразивни подложки и повредени инструменти могат да доведат до наранявания и опасност при работа с инструмента.
- **Използвайте само оригинални абразивни подложки Festool.**
- **При използване на Longlife торба за прах може да се стигне до електрическо зареждане. Винаги, когато е възможно, използвайте с електрическия инструмент антистатичен засмукващ маркуч (AS).** Лек електрически удар може да доведе до кратък момент на уплаха и да наруши вниманието, което може да причини злополука.
- Използвайте мрежовия адаптер само с този уред.
- Използвайте мрежовия адаптер само с оригинален plug-it кабел от Festool.

Специфични за инструмента инструкции за безопасност за акумулаторната батерия и зарядното устройство

- Това зарядно устройство може да бъде използвано от хора с намалени физически, сетивни или метални способности или липса на опит или познания, ако бъдат наблюдавани или бъдат запознати с безопасното използване на този уред и разберат свързаните с него опасности. **Деца** не бива да използват инструмента или да си играят с него.

- Не разглобявайте акумулаторните батерии и зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Пазете акумулаторната батерия от горещина > 50 °C като например от продължително излагане на слънчева светлина и огън!
- Никога не гасете запалили се литиево-йонни акумулаторни батерии с вода! Използвайте пясък или пожарникарско одеало.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела, за да предотвратите излагането на опасност. При установяване на повреда ги предайте за ремонт единствено в оторизиран сервиз.
- Изключвайте щепсела на зарядното устройство от контакта, когато не го използвате.

2.3 Стойности на емисиите

Установените според EN 62841 (вж. ЕС декларацията за съответствие) стойности на шум възлизат обикновено на:

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Ниво на звука L_{PA}	79 dB(A)	79 dB(A)
Върхова мощност на шума L_{WA}	68 dB(A)	68 dB(A)
Коефициент на несигурност K	3 dB	3 dB



ВНИМАНИЕ

Възникващ при работа шум

Увреждане на слуха

► Използвайте средства за защита на слуха!

Стойността на вибрациите a_h (векторна сума в три посоки) и коефициентът на несигурност K се определят по EN 62841 (вж. ЕС декларацията за съответствие):

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Вибрационни емисии (3-осов) a_h	< 2,5 м/сек ²	3 м/сек ²
Коефициент на несигурност K	2 м/сек ²	2 м/сек ²

Дадените емисии (вибрация, шум)

- служат за сравняване на инструменти,
- подходящи са за установяване на вибрационното и шумово натоварване при работа,
- отговарят на основните приложения на електрическия инструмент.

Повишаване е възможно при други приложения на инструмента или не достатъчната му поддръжка. Съблюдавайте работния режим на инструмента!

3 Използуване по предназначението

Съгласно предписанията шлайфмашините са предвидени за шлайфане на дърво, пластмаса, композитни материали, боя/лак, кит за шпакловане и други подобни материали. Не бива да бъдат обработвани метал и материали, които съдържат азбест.

Заради електрическата безопасност инструментът не бива да се навлажнява и не бива да работи във влажна среда. С инструмента може да се шлайфа само на сухо.



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

4 Технически данни

Акумулаторна вибрационна шлайфмашина	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Напрежение	18 - 20 В	18 - 20 В
Обороти (празен ход)	6000 - 10000 ^{об/мин}	6000 - 10000 ^{об/мин}
Ход на шлайфане	2,0 мм	2,0 мм
Абразивна подложка	100 x 150 мм	80 x 130 мм
Тегло (без акумулаторна батерия, с абразивна подложка)	1,0 кг	1,0 кг

5 Елементи на уреда

- [1-1] Прекъсвач "вкл./изключване"
- [1-2] Акумулаторна батерия
- [1-3] Индикация за капацитет
- [1-4] Аспирационен щуцер
- [1-5] Регулиране на честотата на въртене
- [1-6] Абразивна подложка
- [1-7] Защита на ръбовете (Протектор)
- [1-8] Ръчка (изолирани повърхности за хват)
- [1-9] Мрежови адаптер със съединител plug it*
- [1-10] Plug it кабел*
- [1-11] Longlife торба за прах

* не в обема на доставката на всички варианти

Указаните фигури се намират в началото и в края на многоезичното "Ръководство по обслужване".

6 Пускане в действие

6.1 Вкл./изключване

Прекъсвачът [1-1] служи за включване / изключване (I = ВКЛ, 0 = ИЗКЛ).

❗ Ако акумулаторната батерия е изтощена, при спиране на тока или при изтегляне на щепсела веднага поставяйте превключвателя за включване/изключване в положение изкл. Това предотвратява неконтролирано повторно пускане.

6.2 акумулаторна батерия

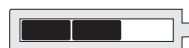
- Поставяне на батерията [2a]
- Изваждане на батерията [2b]

Индикация за капацитет

Чрез натискане на зеления бутон върху индикатора за капацитет [1-3] се показва състоянието на зареждане на акумулаторната батерия:



70 - 100 %



40 - 70 %



15 - 40 %



< 15 %

Препоръка: Зареждайте акумулаторната батерия преди повнататъшна употреба.

6.3 Мрежов адаптер



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

Мрежовият адаптер (частичен аксесоар) прави възможна употребата на акумулаторната шлайф-машина като електрическа шлайфмашина, така че електрозахранването да е променливо гарантирано. Използването на автоматиката за включване и изключване на мобилната прахосмукачка е възможно във връзка с мрежовия адаптер.

❗ При по-старите мобилни прахосмукачки поради по-ниската консумирана мощност автоматиката за включване и изключване се активира само при натоварване, но не и при празен ход.

- ▶ Използване на мрежови адаптер [3a]
- ▶ Свързване на мрежови адаптер с кабел plug it [3b]
- ▶ Разкачане на мрежови адаптер [3c]
- ▶ Разкачане на мрежови адаптер от кабел plug it [3d]

7 Регулировки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Има опасност от нараняване

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия или мрежовия адаптер от електрическата машина!

7.1 Електроника

Плавно пускане

Електронно регулираното плавно пускане осигурява едно пускане на уреда без тласъци.

Температурен предпазител

Приемът на мощност се ограничава при висока температура на мотора, за да се избегне неговото прегряване. Ако температурата продължи да се покачва, инструментът се изключва. Едва след охлаждането на мотора е възможно повторно включване.

Константни обороти

Избраните обороти на мотора се поддържат константни по електронен начин. Така при употреба според предназначението (умерена сила на притискане) се постига равномерна скорост на шлифване.

Настройка на оборотите

Чрез въртящото се копче [1-5] оборотите могат да бъдат настроени между 6000 и 10000 мин⁻¹.

За тези шлифовъчни дейности препоръчваме следната настройка на регулиращото копче [1-5]:

Шлифовъчни дейности	Степени на регулиращото копче
– Шлифване с макс. отнемане	5 - 6
– Отшлифване на стара боя	
– Шлифване на дърво и фурнир преди лакирането	
– Междинно шлифване на лак върху повърхности	
– Шлайфване на тънко нанесен лак	4 - 5
– Шлайфване на дърво с шлифовъчна вата	
– Заглаждане на дървени ръбове	
– Заглаждане на грундиран дървен повърхности	
– Шлайфване на масивно дърво и ръбове на фурнир	3 - 4
– Шлайфване във фалца на врати и прозорци	
– Междинно шлайфване на ръбове	
– Шлайфване на прозорци от натурално дърво с шлифовъчна вата	
– Заглаждане на дървени повърхности преди байцване с шлифовъчна вата	
– Снемане или отделяне на излишната варова паста с шлифовъчна вата	
– Междинни шлайфване ба байцвани повърхности	2 - 3
– Почистване на фалцов на прозорец от натурално дърво с шлифовъчна вата	
– Шлайфване байцвани ръбове	1 - 2
– Шлайфване на термопластични пластмаси	

7.2 Смяна на абразивната подложка [4a]



Оптималните резултати от работа са постижими само с оригинални принадлежности и консумативи. Ако не се използват оригинални принадлежности и консумативи, гаранцията на инструмента е невалидна.

Ако StickFix покритието на абразивната подложка е износено, може да се смени цялата абразивна подложка:

- ❶ Отворете четирите винта.
- ❷ Свалете надолу абразивната подложка.
- ❸ Поставете нова абразивна подложка.
- ❹ Затегнете на ръка с четири винта (2,5 Нм).

7.3 Закрепване на принадлежностите за шлифване със StickFix [4b]

На абразивните подложки StickFix могат да бъдат закрепвани бързо и лесно подходящите за тях шкурки StickFix и шлифовъчни вати StickFix.

- Притиснете самозалепващите се принадлежности за шлифване върху абразивната подложка.

7.4 Прахоизсмукване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за здравето поради прахове

- Праховете могат да са опасни за здравето. Затова никога не работете без прахоизсмукване.
- При прахоизсмукване на опасни за здравето прахове винаги спазвайте националните правила.

Собствено изсмукване с Longlife торба за прах

Шлайфмашината серийно е снабдена със собствено изсмукване. Прахът от шлифване се изсмуква през отворите за изсмукване и се улавя в торбата за прах.

Монтиране на торбата за прах [5]

- ❶ Свържете торбата за прах до фиксиране към машината.



При отслабена мощност на изсмукване изпразнете торбата за прах.

- ❶ Притиснете торбата за прах към елементите за задействане.
- ❷ Свалете назад торбата за прах.
- ❸ Отворете клапата на торбата за прах.
- ❹ Изпразнете торбата за прах и изхвърлете отпадъците.

Изсмукване с Festool мобилна аспирационна система /прахосмукачка/

За да избегнете при по-дълги дейности по шлифване често изпразване на торбата за прах, към прахоизсмуквателния щуцер може да се свърже [1-4] Festool мобилна аспирационна система /прахосмукачка/ с диаметър на изсмукващия маркуч от 27 мм.

- ❶ Автоматичното стартиране включва мобилната прахосмукачка автоматично с включване на вибрационната шлайфмашина. Автоматичното стартиране функционира само в комбинация с мрежов адаптер.
- ❶ Ако електрическата машина се използва в режим с акумулаторна батерия с мобилна прахосмукачка, времето на работа на акумулаторната батерия се намалява. Редуцирането на мощността на засмукване намалява този ефект.
- ❶ При висока мощност на засмукване поведението на електрическата машина може да се влоши. Редуцирането на мощността на засмукване намалява този ефект.

Препоръка: Използвайте антистатичен засмукващ маркуч! По този начин може да бъде намалено статичното електричество.

7.5 Защита на ръбовете (Протектор) [6]

Защитата на ръбовете [1-7] намалява възможността абразивната подложка да докосне съседната си част дадена повърхност (напр. при шлифване по стена или прозорец) и по този начин да се получи откат на инструмента, респ. повреда.

- ❶ Избутайте защитата на ръбовете в жлеба на машината.
- ❷ Фиксирайте двата края на защитата на ръбовете вдясно и вляво.
- ❸ Освободете двата края на защитата на ръбовете.
- ❹ Изтеглете защитата на ръбовете напред.

8 Работа с машината



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- Закрепвайте обработвания детайл така, че да е във фиксирано неподвижно положение по време на обработка.

Спазвайте следните указания:

- Не натискайте прекалено силно машината, за да не я претоварите! Вие ще получите най-добри резултати при шлифване, ако при работа натискате машината със средна сила. Ефективността и качеството на шлифването зависят съществено от избора на правилен шлифовъчен материал.
- Работата по ръбове и в ъгли води до точково натоварване на върха и до повишено генериране на топлина. Ето защо работете с намален натиск.
- Дръжте инструмента за сигурно водене с една ръка върху ръкохватката [1-8].

8.1 Предупредителни сигнали <PosNumber/>

Машината се изключва и издава звуков сигнал:

- Изключете машината.

Акумулаторната батерия е празна.

- Сменете акумулаторната батерия.

Машината се изключва и не издава звуков сигнал:

Машината е прегрята или е претоварена.

- Изключете машината за 30 секунди.
- Натоварвайте по-малко инструмента.

Ако оборотите на машината след това не се постигнат, оставете машината да се охлади.

9 Техническо обслужване и поддръжане



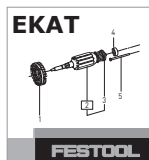
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всички работи по поддръжка и грижа винаги сваляйте акумулаторната батерия или мрежовия адаптер от електрическата машина!
- Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



Обслужване на клиенти и ремонт само при производителя или оторизираните сервиси: Адресът на най-близкия до Вас на:
www.festool.com/service



Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на:

www.festool.com/service

За осигуряване на циркулацията на въздуха отворите за охлаждане в корпуса на двигателя трябва да са свободни и чисти.

При намалена мощност или при повишени вибрации продухайте и почистете отворите за охлаждане.

- Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.



За поддръжка, грижа, изхвърляне и транспорт на акумулаторната батерия спазвайте приложените към нея указания!

10 Принадлежности

Използвайте само оригинални абразивни подложки от Festool. При използване на нискокачествени абразивни подложки може да се получат значителни дебаланси, които да влошат качеството на работата и да увеличат износването на инструмента.

Номерата за поръчка на принадлежности и инструменти Вие можете да намерите във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес "www.festool.bg".

11 Околна среда

Не изхвърляйте електрическите инструменти при битовите отпадъци! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само за ЕС: Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACH: www.festool.com/reach

Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни (RFID). Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни ис-












кове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

Instrucțiuni de utilizare originale

1	Simboluri.....	19
2	Instrucțiuni de protecție a muncii.....	19
3	Utilizarea conform destinației.....	22
4	Date tehnice	23
5	Elementele aparatului	23
6	Punerea în funcțiune.....	23
7	Reglajele	24
8	Lucrul cu mașina	25
9	Întreținerea și îngrijirea	26
10	Accesorii.....	26
11	Mediul înconjurător.....	26

1 Simboluri

Simboluri

	Avertizare contra unui pericol general
	Avertizare contra electrocutării
	Citiți manualul/indicațiile!
	Purtați căști antifonice!
	Purtați o mască de protecție respiratorie!
	Purtați ochelari de protecție!
	Stabiliți alimentarea electrică.
	Deconectați alimentarea electrică.
	Nu aruncați în gunoiul menajer.
	Sfat util, indicație
	Instrucțiune de lucru
	Clasa de protecție / II

2 Instrucțiuni de protecție a muncii

2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



AVERTIZARE! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care sunt prevăzute aceste scule electrice. Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați pentru consultări ulterioare toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate de acumulatori (fără cablu de rețea).

1 SECURITATEA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea și iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- Nu lăsați scula electrică să funcționeze nesupravegheată.** Părăsiți scula electrică numai dacă aceasta s-a oprit complet.

2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare corespunzătoare redus riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevi, sisteme de încălzire, plite și frigidere.** Există risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa**

din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.

- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator automat de protecție diferențial reduce riscul de electrocutare.

3 SECURITATEA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu vătămări grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipamentul personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță anti-derapantă, casca de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă aparatul este pornit când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Înlăturați instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona piesei rotative a aparatului poate duce la vătămări.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în miș-**

care. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.

- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captură a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la vătămări grave.

4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați doar scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale aparatului, de a schimba accesoriile acestuia sau de a-l pune în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și accesoriile. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea aparatului.** Multe dintre accidentele care au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.
- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesesc mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- g. **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activi-**

tatea care trebuie efectuată. Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULELOR CU ACUMULATORI

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** În cazul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil există pericolul de incendiu.
- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Folosirea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate cauza iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.
- f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperaturile de peste 130 °C pot provoca explozii.
- g. **Respectați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

6 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizate numai piese de schimb originale.**

Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.

- b. **Nu efectuați niciodată operații de întreținere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți omologate.
- c. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb care nu sunt prevăzute în acest scop poate provoca electrocutări sau vătămări.

2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii

- **În timpul lucrărilor pot rezulta pulberi nocive pentru sănătate (de exemplu, strat de acoperire cu conținut de plumb și câteva esențe de lemn).** Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate reprezenta un pericol pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați prescripțiile de securitate naționale.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie P2. În incintele închise asigurați o ventilare suficientă și utilizați un echipament de aspirare.



În timpul lucrărilor de șlefuire purtați ochelari de protecție.

- **Curățați cu apă, cu mijloace de lucru îmbibate cu ulei, ca de ex. o pernă de șlefuire sau pâslă de polișare și lăsați-le la uscat desfăcute.** Mijloacele de lucru îmbibate cu ulei se pot autoaprinde.
- **Atenție pericol de incendiu! Evitați supraîncălzirea materialului de șlefuit și a mașinii de șlefuit. Goliți în permanență înainte de pauzele de lucru vasul de praf.** Praful de șlefuire din sacul filtrant, respectiv filtrul aparatului mobil de aspirare, se poate autoaprinde în condiții nefavorabile, cum ar fi scânteile volante de la șlefuirea metalelor. Un pericol deosebit apare dacă praful de șlefuire este amestecat cu resturi de lac, polyuretan sau alte substanțe chimice și materialul de șlefuit este fierbinte după un lucru îndelungat.
- **În cazul lovirii aparatului, verificați dacă scula electrică și talpa de șlefuit prezintă deteriorări. Demontați talpa de șlefuit pentru a o examina amănunțit. Dispuneți repararea componentelor deteriorate înainte de utilizare.** Tălpile de șlefuit rupte și deteriorările pot provoca vătămări și compromiterea siguranței mașinii.
- **Utilizați numai tălpi de șlefuit originale Festool.**

- În cazul utilizării sacului de colectare a prafului Longlife, se poate produce o încărcare electrostatică. Utilizați întotdeauna cu sula electrică, dacă este posibil, un furtun de aspirare antistatic (AS). O electrocutare ușoară poate distra atenția utilizatorului, putându-se produce astfel un accident.
- Utilizați adaptorul de rețea numai cu acest aparat.
- Utilizați adaptorul de rețea numai cu un cablu plug-it original de la Festool.

Gépspecifikus biztonsági utasítások az akkumulátor és a töltőkészülék számára

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. **Gyermekek** a gépet nem használhatják és nem játszhatnak vele.
- Ne nyissa ki az akkuegységet és a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácsoló) és folyadékoktól!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akkumulátorral. Az akku töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Óvja az akkumulátorokat az 50 °C feletti hőmérséklettől, pl. a tartós napsugárzástól és a tűztől!
- Égő lítium-ionos akkuegységet soha ne oltson vízzel! Használjon homokot vagy tűzoltó berendezést.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.
- Húzza ki a töltőkészülék csatlakozódugóját az aljzatból, amennyiben nem használja azt.

2.3 Valorile de emisie

Nivelurile standard de zgomot stabilite conform EN 62841 (consultați declarația de conformitate CE) sunt următoarele:

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Nivelul presiunii acustice L_{PA}	79 dB(A)	79 dB(A)
Nivelul puterii acustice L_{WA}	68 dB(A)	68 dB(A)
Factorul de insecuritate K	3 dB	3 dB



AVERTISMENT

Sunetul incident în timpul lucrului Vătămarea uzului

► Folosiți căști antifonice!

Valoarea emisiei de vibrații a_h (suma vectorială pe cele trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat conform EN 62841 (consultați declarația de conformitate CE):

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Valoarea emisiei de vibrații (3 axe) a_h	< 2,5 m/s ²	3 m/s ²
Factorul de insecuritate K	2 m/s ²	2 m/s ²

Valorile de emisiune (vibrație, zgomot)

- servesc la compararea mașinilor,
- sunt adecvate și pentru o evaluare preliminară a solicitărilor cauzate de vibrațiile și zgomotele din timpul utilizării
- reprezintă aplicațiile principale ale aparatului electric.

Creștere posibilă la alte aplicații, cu alte aparate sau întreținute insuficient. Acordați atenție timpilor de mers în gol și repaus ale mașinii!

3 Utilizarea conform destinației

Conform destinației, șlefuitoarele sunt prevăzute pentru șlefuirea lemnului, materialului plastic, materialului compozit, culorii/vopselelor, materialului de șpăcluit și materialelor asemănătoare. Prelucrarea metalelor și materialelor de lucru care conțin azbest este interzisă.

Datorită siguranței electrice, aparatul nu trebuie să fie umed și să nu fie pus în funcțiune într-un mediu umed. Aparatul nu trebuie utilizat decât pentru șlefuiuri uscate.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

4 Date tehnice

Șlefuitor cu mișcare oscilatorie cu acumulator	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Tensiunea	18 - 20 V	18 - 20 V
Turația (regim de mers în gol)	6000 - 10000 min ⁻¹	6000 - 10000 min ⁻¹
Cursa de șlefuire	2,0 mm	2,0 mm
Talpă de șlefuit	100 x 150 mm	80 x 130 mm
Greutate (fără acumulatori, cu talpă de șlefuit)	1,0 kg	1,0 kg

5 Elementele aparatului

- [1-1] Comutatorul de pornire/ oprire
- [1-2] Pachet de acumulatori
- [1-3] Indicator de capacitate
- [1-4] Ștuțul de aspirare
- [1-5] Reglarea turației
- [1-6] Talpă de șlefuit
- [1-7] Apărătoarea pentru margini (protector)
- [1-8] Mâner (suprafețe de prindere izolate)
- [1-9] Adaptor de rețea cu racord plug it*
- [1-10] Cablu „plug it”*
- [1-11] Sac de colectare a prafului Longlife

* nu se află la toate variantele în pachetul de livrare
Imaginile indicate se află la începutul și la finalul manualului de utilizare multilingv.

6 Punerea în funcțiune

6.1 Pornirea/ oprirea

Comutatorul [1-1] este utilizat ca și comutator de pornire/ oprire (I = PORNIT, 0 = OPRIT).

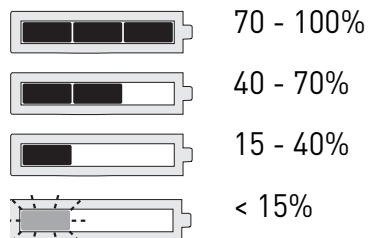
- ❗ Dacă acumulatorul este descărcat, aduceți imediat comutatorul de pornire/oprire în poziția de OPRIRE după întreruperea alimentării electrice sau la scoaterea fișei de rețea din priza de alimentare electrică. Această procedură împiedică repornirea necontrolată.

6.2 Acumulator

- Introducerea acumulatorului [2a]
- Scoaterea acumulatorului [2b]

Indicator de capacitate

Prin apăsarea tastei verzi de pe indicatorul de capacitate [1-3], este afișată starea de încărcare a acumulatorului:



Recomandare: Încărcați acumulatorul înainte de a continua să-l utilizați.

6.3 Adaptor de rețea



ATENȚIONARE

Tensiune sau frecvență inadmise!

Pericol de accidente

- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu datele de tensiune 120 V/60 Hz.

Adaptorul de rețea (accesorii parțiale) permite utilizarea șlefuitorului cu acumulator ca adaptor de rețea, astfel încât alimentarea electrică să fie asigurată parțial. Utilizarea sistemului automat de conectare/deconectare al aspiratorului mobil este posibilă în combinație cu adaptorul de rețea.

- ❗ La aspiratoarele mobile mai vechi, sistemul automat de conectare/deconectare este activat, după caz, doar sub sarcină și nu la mersul în gol, din cauza puterii nominale scăzute.
- Montarea adaptorului de rețea [3a]
 - Conectarea adaptorului de rețea cu cablul „plug it” [3b]
 - Decuplarea adaptorului de rețea [3c]
 - Decuplarea adaptorului de rețea de la cablul „plug it” [3d]

7 Reglajele



ATENȚIONARE

Pericol de vătămare

- Înaintea de efectuarea oricăror lucrări la scula electrică, demontați acumulatorul sau adaptorul de rețea de la scula electrică!

7.1 Partea electronică

Pornire atenuată

Pornirea atenuată reglată electronic asigură pornirea fără șocuri a mașinii.

Siguranța termică

Pentru a evita supraîncălzirea motorului, se limitează la o temperatură a motorului prea ridicată puterea consumată. Dacă temperatura crește în continuare, scula electrică se deconectează. O nouă pornire este posibilă numai după răcirea motorului.

Turație constantă

Turația preselectată a motorului este menținută constantă prin mijloace electronice. În cazul utilizării conform destinației (forță de apăsare adecvată) se atinge astfel o viteză de șlefuire constantă.

Reglarea turației

Turația se poate regla cu roțița de reglare [1-5] între 6000 și 10000 min⁻¹.

Pentru operațiile de șlefuire, sunt recomandate următoarele reglaje de la roțița de reglare [1-5]:

Operații de șlefuire	Poziția roțiței de reglare
– Șlefuire cu frecare maximă	5 - 6
– Îndepărtarea prin șlefuire a vopselei vechi	
– Șlefuirea lemnului și furnirului înainte de lăcuire	
– Șlefuirea intermediară a lacului pe suprafețe	
– Șlefuirea lacului preliminar aplicat în strat subțire	4 - 5
– Șlefuirea lemnului cu material textil de șlefuit	
– Teșirea muchiilor la piesele de lemn	
– Netezirea suprafețelor din lemn grunduite	

Operații de șlefuire

Poziția roțiței de reglare

- Șlefuirea lemnului natural și muchiilor de furnir 3 - 4
- Șlefuirea în falțul ferestrelor și ușilor
- Șlefuirea intermediară a lacului de pe muchii
- Polizarea ferestrelor din lemn natural, cu material textil de șlefuit
- Netezirea suprafeței lemnului înainte de băițuire, cu material textil de șlefuit
- Frecarea sau desprinderea pastei de var în exces, cu material textil de șlefuit
- Șlefuirea intermediară a lacului de pe suprafețe băițuite 2 - 3
- Curățarea spaletului de fereastră din lemn natural, cu material textil de șlefuit
- Șlefuirea muchiilor băițuite 1 - 2
- Șlefuirea materialelor sintetice termoplastice

7.2 Schimbarea tălpii de șlefuit [4a]



Un rezultat optim de lucru se obține numai cu accesorii și materialele consumabile originale. Dacă nu se montează accesorii sau materiale consumabile originale, se anulează garanția.

Dacă stratul StickFix al tălpii de șlefuit este uzat, talpa de șlefuit poate fi înlocuită complet:

- 1 Desfaceți cele patru șuruburi.
- 2 Detașați în jos talpa de șlefuit.
- 3 Atașați noua talpă de șlefuit.
- 4 Fixați-o strângând manual cele patru șuruburi (2,5 Nm).

7.3 Fixarea accesoriilor de șlefuire cu StickFix [4b]

Pe talpa de șlefuit StickFix se pot fixa rapid și simplu hârtii abrazive StickFix și materiale abrazive textile StickFix corespunzătoare.

- Apăsați accesoriul de șlefuit autoaderent pe talpa de șlefuit.

7.4 Aspirare



ATENȚIONARE

Periclitarea sănătății prin pulberi

- Pulberile pot periclita sănătatea. De aceea nu lucrați niciodată fără aspirare.
- Respectați dispozițiile la nivel național, la aspirarea pulberilor care periclitează sănătatea.

Aspirator cu sac de colectare a prafului Longlife

Șlefuitoarele sunt echipate în dotarea de serie cu un aspirator propriu. Praful rezultat în urma operațiilor de șlefuire este aspirat prin orificiile de aspirare din talpa de șlefuit și captat în sacul de colectare a prafului.

Montarea sacului de colectare a prafului [5]

- 1 Montați sacul de colectare a prafului la mașină și fixați-l în poziție.



Dacă puterea de aspirare scade, goliți sacul de colectare a prafului.

- 1 Apăsăți sacul de colectare a prafului pe elementele de acționare.
- 2 Trageți sacul de colectare a prafului spre partea posterioară.
- 3 Deschideți clapeta de la sacul de colectare a prafului.
- 4 Goliți sacul de colectare a prafului și eliminați deșeurile.

Aspirarea cu aparatul mobil de aspirare Festool

Pentru a evita, în cazul lucrărilor de șlefuire îndelungate, necesitatea golirii frecvente a sacului de colectare a prafului, ștuțul de aspirare [1-4] se poate racorda un aparat mobil de aspirare Festool cu diametrul furtunului de aspirare de 27 mm.

- ❗ Sistemul automat de pornire conectează automat aspiratorul mobil cu șlefuitorul cu mișcare oscilatorie. Sistemul automat de pornire funcționează numai în combinație cu adaptorul de rețea.
- ❗ Dacă scula electrică este utilizată cu un aspirator mobil în regimul cu acumulatori, durata de funcționare a acumulatorului este redusă. Reducerea puterii de aspirare reduce acest efect.
- ❗ În cazul unei puteri înalte de aspirare, comportamentul la ghidare al sculei electrice poate fi compromis. Reducerea puterii de aspirare reduce acest efect.

Recomandare: Utilizați furtunul de aspirare antistatic! Ca urmare, se poate reduce încărcarea electrică.

7.5 Apărătoarea pentru margini (protector) [6]

Apărătoarea pentru margini [1-7] împiedică contactul tălpii de șlefuit cu partea periferică a suprafețelor (de exemplu, în cazul șlefuirii de-a lungul unui perete) și, astfel, producerea unui recul al mașinii, respectiv producerea unor deteriorări.

- 1 Deplasați apărătoarea pentru margini în canelura mașinii.
- 2 Blocați cele două capete din dreapta și stânga ale apărătoarei pentru margini.
- 3 Desfaceți cele două capete ale apărătoarei pentru margini.
- 4 Desprindeți apărătoarea pentru margini începând cu porțiunea frontală a acesteia.

8 Lucrul cu mașina



ATENȚIONARE

Pericol de accidentare

- Fixați întotdeauna piesa de lucru astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.

Respectați următoarele indicații:

- Nu suprasolicitați mașina prin apăsare prea puternică! Obțineți cel mai bun rezultat de șlefuire dacă lucrați cu o presiune constantă de apăsare. Puterea și calitatea șlefuirii depind esențial de alegerea materialului abraziv potrivit.
- Lucrul în colțuri și pe muchii are drept consecință frecventă solicitarea punctuală a vârfului și determină generarea unei cantități mai mari de căldură. De aceea, este recomandat să lucrați cu presiune redusă.
- Pentru o ghidare sigură, țineți cu o mână de mânerul mașinii [1-8].

8.1 Semnale de avertizare

Mașina se deconectează și emite semnale sonore:

- Deconectați mașina.
- Acumulatorul este încărcat.
- Schimbați acumulatorul.

Mașina se deconectează și nu emite semnale sonore:

Aparatul este supraîncălzit sau a fost supraîncărcat.

- Deconectați mașina timp de 30 de secunde.
- Solicitați mașina mai puțin.

Dacă turația mașinii nu este atinsă, lăsați mașina să se răcească.

9 Întreținerea și îngrijirea



ATENȚIONARE

Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte de toate lucrările de întreținere și îngrijire, demontați acumulatorul sau adaptorul de rețea de la sula electrică!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



Serviciul pentru clienți și reparațiile numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

www.festool.com/service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la:

www.festool.com/service

Pentru a asigura circulația aerului, orificiile aerului de răcire din carcasa motorului trebuie să fie menținute întotdeauna libere și curate.

La scăderea puterii sau la vibrații ridicate suflați și curățați orificiile pentru aerul de răcire.

- Mențineți curate contactele de la sula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.



Pentru întreținerea curentă, îngrijirea, eliminarea ca deșeu și transportul pachetului de acumulatori, respectați indicațiile atașate pachetului de acumulatori!

10 Accesorii

Utilizați numai tălpi de șlefuit originale Festool. Utilizarea unor tălpi de șlefuit de calitate inferioară poate provoca excentricități considerabile, care compromit calitatea rezultatelor lucrării și cresc gradul de uzură a mașinii.

Numărul de comandă pentru accesorii și unelte îl găsiți în catalogul Festool sau la pagina de internet „www.festool.com”.

11 Mediul înconjurător

Nu aruncați sculele electrice la deșeurile menajere!

Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul. Respectați normele naționale în vigoare.

Numai pentru UE: conform directivei europene referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach

Informații privind protecția datelor

Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și de lucru (RFID). Datele salvate nu conțin referiri directe la persoană.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

Schwingschleifer	Seriennummer *
Orbital sander	Serial number *
Ponceuse vibrante	N° de série *
	(T-Nr.)
RTSC/DTSC 400 Li	10018960, 10022934
ETSC 125 Li	10022936

(BG) Акумулаторна пробивна отвертка. Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

(EST) EÜ-vastavusdeklaratsioon. Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

(HR) Deklaracija o EG-konformnosti. Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

(LV) ES konformitātes deklarācija. Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

(LT) EB atitikties deklaracija. Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

(SLO) ES Izjava o skladnosti. S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladien z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

(H) EU megfelelősségi nyilatkozat: Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

(GR) Δήλωση πιστότητας ΕΚ: Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

(SK) ES-Vyhlásenie o zhode: Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

(RO) Declarația de conformitate CE: Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

(TR) AT uygunluk deklarasyonu: Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

(SRB) EZ deklaracija o usaglašenosti: Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015, EN 62841-2-4:2014,
EN 55014-1: 2016, EN 55014-2: 2016, EN 61000-3-2: 2015, EN 61000-3-3: 2014, EN 50581:2012

CE Festool GmbH
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

ppa. W. Zondler

Wolfgang Zondler
Head of Research, Development and Technical
Documentation

Wendlingen, 2017-05-02

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999